Nr. **432**

STADTGEMEINDE STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
BEZIRK SÜDTIROLER WIPPTAL

COMUNE DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE
COMPRENSORIO WIPPTAL

Beschlussniederschrift des Stadtrates

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

SITZUNG VOM SEDUTA DEL **16.08.2023**

UHR – ORE 18:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im Sitzungssaal, nachstehende Mitglieder dieses Stadtrates einberufen:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella sala delle adunanze, i sottoelencati componenti di questa Giunta comunale:

			E.A. A. G.	U.A. A.I.	Fernzugang
Peter Volgger	Bürgermeister	Sindaco			
dott. Fabio Cola	Bürgermeisterstellv.	Vicesindaco			
Dr. Verena Debiasi	Stadträtin	Assessora			
Christine Eisendle	Stadträtin	Assessora	X		
Dr. Heinrich Forer	Stadtrat	Assessore			
Dr. Markus Larch	Stadtrat	Assessore			

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario generale, signor

Dr. Nikolaus Holzer

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il signor

Peter Volgger

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Der Stadtrat behandelt folgenden

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.
La Giunta passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND:

Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Genehmigung des technischen Berichts für die Errichtung der Containeranlage für die Erweiterung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten "Fate e folletti" in Sterzing

OGGETTO:

Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Approvazione dela relazione tecnica per la costruzione di un impianto container per l'ampliamento, il risanamento energetico ed abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana "Fate e folletti" a Vipiteno

Sekretariat

Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Genehmigung des technischen Berichts für die Errichtung der Containeranlage für die Erweiterung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten "Fate e folletti" in Sterzing

Segreteria

Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Approvazione dela relazione tecnica per la costruzione di un impianto container per l'ampliamento, il risanamento energetico ed abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana "Fate e folletti" a Vipiteno

CUP: F48H22000010006

Finanziato dall'Unione europea
NextGenerationEU

VORAUSGESCHICKT:

- dass im Rahmen der strategischen Maßnahmen zur wirtschaftlichen Erholung der von der Pandemie betroffenen Gebiete die europäische Union die Strategie „Next Generation Europe“ festgelegt und zur Erreichung der darin enthaltenen Ziele beachtliche Geldmittel zur Verfügung gestellt hat;

- dass Italien diese strategischen Ziele im Einvernehmen mit den Regionen und Autonomen Provinzen im PNRR umgesetzt hat, um eine nachhaltige und qualitativ hochwertige Zukunft für heutige und zukünftige Generationen zu gewährleisten;

- dass sich verschiedene Maßnahmen auf Schulbauten beziehen, und eine Strategie davon den Bau von Einrichtungen für Kleinkinder und Kindergärten fördert;

- dass die Gemeindeverwaltung die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ angedacht hat;

- dass die Gemeinde durch eine Mitteilung des Bildungsministeriums vom 25.11.2022 darüber informiert wurde, dass sie eine Finanzierung für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“erhalten kann;

- dass die Vereinbarung zur Beitragsgewährung im Sinne der öffentlichen Bekanntmachung für die Einreichung von Vorschlägen für die Errichtung von Kindertagesstätten und Kindergärten, die im Rahmen des *Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Missione 4 – Istruzione e Ricerca - Componente 1 – Investimento 1.1 Piano per asili e scuole dell’infanzia e servizi di educazione e cura per la prima infanzia betreffend dendie Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“* im Monat Jänner 2023 vom Bürgermeister unterzeichnet und an das Bildungsministerium übermittelt wurde;

PREMESSO:

- che fra le misure strategiche per la ripresa economica dei singoli territori dopo la grave pandemia che ci ha colpiti, l’Unione Europea ha definito la strategia “ Next Generation Europe” che aiuterà gli Stati membri ad attuarne gli obiettivi con importanti risorse economiche;

- che l’Italia in accordo con le Regioni e Province Autonome ha recepito gli obiettivi strategici nel PNRR per garantire un futuro sostenibile e di qualità per le generazioni presenti e future;

- che alcune missioni si riferiscono all’ edilizia scolastica, tra cui una strategia che é destinata alla realizzazione di strutture da destinare ad asili nido e scuole di infanzia;

- che l’amministrazione comunale intende l’ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l’abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell’infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“;

- che con comunicazione da parte del Ministero dell’Istruzione d.d. 25.11.2022 il Comune é stato informato di poter ricevere un finanziamento per la realizzazione dell’ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell’infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“;

- che l’accordo per la concessione del contributo ai sensi dell’avviso pubblico per la presentazione di proposte per la costruzione di asili nido e scuole dell’infanzia, che vengono finanziate nell’ambito del Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Missione 4 – Istruzione e Ricerca - Componente 1 – Investimento 1.1 Piano per asili e scuole dell’infanzia e servizi di educazione e cura per la prima infanzia riguardante la realizzazione dell’ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell’infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“, nel mese di gennaio del 2023 é stato sottoscritto dal Sindaco e trasmesso al Ministero dell’Istruzione;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 123 vom 23.03.2022 der Auftrag für die Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing an das Baustudio Wipptal erteilt worden ist;

- che con delibera di Giunta n° 123 del 23.03.2022 é stato incaricato lo studio Baustudio Wipptal con l'elaborazione dello studio di fattibilità riguardantel'ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l'abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 563 vom 07.12.2022 die Vergabe mittels Verhandlungsverfahren für verschiedene Dienstleistungen betreffend Planung und Sicherheitskoordination zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing an die Bietergemeinschaft von Freiberuflern Baustudio Wipptal – Pardeller Ingenieurgemeinschaft GmbH – Per.Ind. Walter Malleier zum Betrag von € 197.000,00 zzgl. Fürsorgebeitrag und zzgl. Mwst. erfolgt ist;

- che con delibera di Giunta n° 563 del 07.12.2022 é stato conferito l'incarico per diverse prestazioni riguardante la progettazione ed il coordinamento di sicurezza per l'ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l'abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno al raggruppamento temporaneo di professionisti Baustudio Wipptal – Ingegneri associati Pardeller Srl – Per.Ind. Walter Malleier con un importo di € 197.000,00 escluso il contributo sociale ed esclusa l'IVA;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 17 vom 18.01.2023 Dr. Ing. Bruno Marth mit der Projektprüfung für das Projekt Next Generation Europe – PNRR – M4-C1.I 1.1 zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing beauftragt worden ist;

- che con delibera di Giunta n°17 del 18.01.2023 é stato incaricato l'Ing. Bruno Marth con la validazione del progetto Next Generation Europe – PNRR – M4-C1.- I1.1 – Ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l'abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 190 vom 05.04.2023 das Ausführungsprojekt für Next Generation Europe - PNRR - M4-C1-1.1 - Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing mit einem Kostenvoranschlag von € 4.231.978,87 inkl. Mwst. genehmigt worden ist;

- che con delibera di Giunta n° 190 del 05.04.2023 è stato approvato il progetto esecutivo per Next Generation Europe - PNRR – M4-C1-1.1 – ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno con un preventivo di spesa di € 4.231.978,87, l'IVA inclusa;

- dass sich der Betrag für die Arbeiten zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing auf € 3.115.873,12 inklusive Sicherheitskosten in Höhe von 52.302,08 und zzgl. Mwst. beläuft;

- che l'importo per i lavori di ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno ammonta a € 3.115.873,12 inclusi di costi per la sicurezza di € 52.302,08 ed esclusa l'IVA;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 206 vom 12.04.2023 die Festlegung der Vergabeart, Verfahren und Zuschlagskriterium für die Arbeiten für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ erfolgt ist;

- che con delibera di Giunta n° 206 del 12.04.2023 é stato determinato il sistema di scelta del contraente, criterio e metodo di aggiudicazione riguardante i lavori per la realizzazione dell'ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“;

- dass das Verhandlungsverfahren gemäß Protokoll der Wettbewerbsbehörde vom 08.05.2023 ergeben hat, dass die Firma Graus GmbH das günstigste Angebot für die Arbeiten für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ eingereicht hat, und zwar mit einem Betrag in der Höhe von € 2.754.763,08 zzgl. Sicherheitskosten in der Höhe von € 52.302,08 und zzgl. Mwst.;

- che secondo il verbale dell´autorità di gara dd. 08.05.2023 dalla procedura negoziata risulta che la ditta Graus Srl ha presentato l'offerta piú vantaggiosa per i lavori per la realizzazione dell'ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ con un importo di € 2.754.763,08 esclusi i costi per la sicurezza di € 52.302,08 ed esclusa l'IVA;

- dass die Wettbewerbsbehörde den provisorischen Zuschlag für die Arbeiten zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ an die Fa. Graus GmbH erteilt hat und zwar mit einem Betrag in der Höhe von € 2.754.763,08 zzgl. Sicherheitskosten in der Höhe von € 52.302,08 und zzgl. Mwst.;

- che l´autorità di gara ha aggiudicato provvisoriamente i lavori per la realizzazione dell'ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ alla ditta Graus Srl con un importo di € 2.754.763,08 esclusi i costi per la sicurezza di € 52.302,08 ed esclusa l'IVA;

- dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 325 vom 14.06.2023 der provisorische Zuschlag für die Arbeiten für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ erfolgt ist;

- che con delibera di Giunta n° 325 del 14.06.2023 i lavori per la realizzazione dell'ampliamento, risanamento, risanamento energetico e abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ sono stati aggiudicati provvisoriamente;

- dass es notwendig ist eine mehrteilige Containeranlage für die Unterbringung des Kindergartens zu errichten um die Arbeiten zur Erweiterung, Sanierung und energetischen Sanierung sowie den Abbau von architektonischen Barrieren beim Kindergarten „Fate e folletti“ ausführen zu können;

- che per l'alloggio della scuola materna durante i lavoro per l'ampliamento, risanamento, risanamento energetico ed abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell' infanzia “Fate e folletti” necessita costruire un impianto container multimodulare;

Nach Einsichtnahme in den nun vorliegenden technischen Bericht der Einzigen Projektverantwortlichen Geom. Claudia Haller für die Errichtung der Containeranlage für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing, und dafürgehalten diesen zu genehmigen;

Vista la relazione tecnica riguardante la costruzione di un impianto container redatto dalla Responsabile Unica di Progetto Geom. Claudia Haller per l'ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l'abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno, e ritenuto necessario di approvarla;

In der Erwägung, dass die im technischen Bericht vorgesehenen Maßnahmen den Erfordernissen entsprechen.

Considerato che i provvedimenti previsti nella relazione tecnica corrispondono alle esigenze.

Deshalb für notwendig und zweckmäßig erachtet, den technischen Bericht für die Errichtung einer Containeranlage für die Arbeiten zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing zu genehmigen;

Ritenuto pertanto necessario ed opportuno di approvare la relazione tecnica per la costruzione di un impianto container per i lavori per l'ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l'abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell'infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno;

Für notwendig erachtet, diesen Beschluss im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären;

Ritenuto necessario di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

Nach Einsichtnahme in die im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, wie folgt abgegebenen Gutachten:

Visti i pareri espressi ai sensi degli articoli 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2;

- Positives fachlich administratives Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck Tl9lXbdSYtMONLUOvz/ot4rl6h+N6DVpR+GjEx5imkU=

- parere tecnico amministrativo Positivo, con l'impronta digitale Tl9lXbdSYtMONLUOvz/ot4rl6h+N6DVpR+GjEx5imkU=

- Positives buchhalterisches Gutachten, mit dem elektronischen Fingerabdruck lFmZDM876/fX1xb+kciFGGWOZk9+0pFWwhAuFoQ8yyk=

- parere contabile Positivo, con l'impronta digitale del parere lFmZDM876/fX1xb+kciFGGWOZk9+0pFWwhAuFoQ8yyk=

Nach Einsicht in die geltende Gemeindeordnung und in die Gemeindesatzung f a s s t

DER STADTRAT
einstimmig
in gesetzlicher Form mittels Handerheben
DEN BESCHLUSS

1. Den technischen Bericht der Einzigen Projektverantwortlichen Geom. Claudia Haller für die Errichtung einer Containeranlage für die Arbeiten zur Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing, mit einem Kostenvoranschlag von € 683.932,00 inkl. Mwst. zu genehmigen.

2. Festzuhalten, dass sich die Gesamtkosten für die Erweiterung, Sanierung, energetische Sanierung und den Abbau von architektonischen Barrieren beim italienischen Kindergarten „Fate e folletti“ in Sterzing somit insgesamt auf € 4.915.910,87 inkl. Mwst belaufen und sich folgendermaßen zusammensetzen:

a) € 4.231.978,87 – Kosten laut Ausführungsprojekt, genehmigt mit Beschluss des Stadtrates Nr. 190 vom 05.04.2023;

b) € 683.932,00 für die Containeranlage zur zeitweiligen Unterbringung der Kinder während der Bauzeit.

3. Diesen Beschluss mit demselben Abstimmungsergebnis im Sinne des Art. 183, Abs. 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2, für sofort vollstreckbar zu erklären.

4. Darauf hinzuweisen, dass gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Stadtrat Einspruch erhoben werden kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des gegenständlichen Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingereicht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Visto il vigente Ordinamento dei Comuni e lo Statuto comunale

LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
nei modi di legge su alzata di mano
DELIBERA

1. Di approvare la relazione tecnica redatta dalla Responsabile Unica di Progetto Geom. Claudia Haller per la costruzione di un impianto container per l’ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l’abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell’infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ con un preventivo di spesa di € 683.932,00, IVA inclusa.

2. Di constatare che il quadro economico per l’ampliamento, il risanamento, il risanamento energetico e l’abbattimento delle barriere architettoniche della scuola dell’infanzia in lingua italiana „Fate e folletti“ a Vipiteno ammonta a un importo complessivo di € 4.915.910,87, l’IVA inclusa e che é composto dai seguenti importi:

a) € 4.231.978,87 – importo complessivo secondo il progetto esecutivo approvato con delibera di Giunta n° 190 del 05.04.2023;

b) € 683.932,00 per l’impianto container per l’alloggio temporaneo dei bambini durante i lavori di costruzione.

3. Di dichiarare la presente delibera con la stessa votazione immediatamente esecutiva ai sensi dell’art. 183, comma 4, del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03/05/2018, n. 2.

4. Di dare atto che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare opposizione avverso la presente delibera alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dall’esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano. Se la deliberazione interessa l’affidamento di lavori pubblici, il termine di ricorso, ai sensi dell’art. 120, c. 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell’atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt:

Der Vorsitzende - Il Presidente
Peter Volgger

digital signiertes Dokument

Letto, confermato e sottoscritto:

Der Generalsekretär – Il Segretario generale
Dr. Nikolaus Holzer

documento firmato digitalmente

VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG
Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss am

CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ
Si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva il giorno

16.08.2023

im Sinne des Art. 183, Absatz 4, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2 vollstreckbar geworden ist.

ai sensi dell'art. 183, 4° comma, della L.R. del 03/05/2018, n. 2, del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

Der Generalsekretär – Il Segretario generale
Dr. Nikolaus Holzer

digital signiertes Dokument - documento firmato digitalmente